

LA VIE À PARIS

Portrait: Natalia, concierge parisienne par passion

mit Audiodatei und Übungsmaterial



Natalia dans sa loge de gardienne. Difficile de passer inaperçu dans la cour d'un immeuble surveillé par un(e) concierge. | PHOTOS: Stephan Gabriel

Installée dans le 11^e arrondissement de Paris, Natalia Syed, 40 ans, n'est pas une concierge comme les autres. Sa mission: assurer protection et sécurité, même si le monde autour d'elle explose.

1 LE CONCIERGE à l'ancienne, ça existe toujours, même si le nom officiel du métier est aujourd'hui «gardien» ou «gardienne» d'immeuble. Cette profession est une institution emblématique de la France urbaine, au même titre que le bistrot ou la baguette. Impossible de passer inaperçu devant la loge d'un concierge.

2 Trois ans après, le souvenir des événements du 13 novembre 2015 reste vif. Ce jour-là, la terreur a frappé au cœur de Paris et à Saint-Denis. Vers 21 h 50, trois djihadistes ont attaqué le Bataclan, célèbre salle de concert dans le 11^e arrondissement de Paris, y faisant 90 morts et plusieurs centaines de blessés. Vivant tout près, Natalia Syed, une concierge de 40 ans, est depuis devenue encore un peu plus vigilante, voire plus méfiante. Directement impliquée dans les événements, cette Portugaise naturalisée française a appris à vivre plus consciemment et à suivre la politique de plus près. Au lendemain des attentats,

elle fut récompensée pour avoir ouvert ses portes aux victimes et à ceux qui cherchaient refuge, mais aussi pour le soutien qu'elle avait apporté aux secouristes. Tout spontanément, elle avait accueilli quelque 80 personnes blessées et apeurées dans la cour intérieure de son immeuble et même dans sa loge pour panser leurs plaies tant bien que mal, et pour leur offrir des boissons. La maire de Paris, Anne Hidalgo, lui a remis la médaille de la ville ainsi qu'à six autres concierges, saluant ceux qui, comme elle, ont été ce soir-là des «anges gardiens».

3 Installée à proximité du Bataclan, Natalia Syed s'occupe d'environ 70 appartements dans un grand immeuble du 11^e arrondissement. Elle est la plus jeune gardienne de son quartier et fait mentir tous les clichés attribués à un métier qui, dans d'innombrables films, est exercé par des femmes plutôt âgées, curieuses et irritables. Il y a 18 ans, Natalia est entrée dans la profession par intérim, pour remplacer sa cousine. Depuis, elle n'a plus quitté ce poste.

4 Auparavant, elle avait travaillé dans le secteur de la mode. ➔



Natalia et son fils Lionel.



Vue sur la loge de Natalia dans la cour intérieure de l'immeuble.



La distribution du courrier fait partie des tâches quotidiennes de Natalia.

0-2 ASSURER qc h.: für e-e S. sorgen – **emblématique** h.: charakteristisch, typisch – **au même titre** (m.) que ebenso wie – **passer inaperçu** unbemerkt bleiben – **vigilant** wachsam – **voire** ja sogar – **méfiant** misstrauisch – **impliquer** h.: betreffen – **naturaliser qn français/e** jdn. in Frankreich einbürgern

– **consciemment** bewusst, **conscient**, -e – **au lendemain** (m.) de qc kurz nach e-r S. – **récompenser** h.: auszeichnen – **refuge** (m.) Zuflucht(-sstätte) – **soutien** (m.) Unterstützung – **secouriste** (m.) Rettungssanitäter, -helfer – **apeuré** verängstigt – **panser** h.: versorgen, behandeln – **plaie** (f.) Wunde – **tant bien que**

mal gem.: notdürftig – **un ange gardien** ein Schutzengel
3-4 faire mentir qc etw. widerlegen – **curieux**, -ieuse neugierig – **irritable** reizbar, kratzbürstig – **par intérim** als Vertretung

5 Mais elle a vite abandonné ce milieu stressant, cherchant plutôt à s'occuper de personnes qui sauraient vraiment apprécier son aide. Il n'est d'ailleurs pas rare que des voisins lui vident leur cœur. Natalia ne se considère pas seulement comme une gardienne d'immeuble et femme de ménage, mais aussi comme une psychologue et médiatrice consultée pour régler par exemple une altercation entre deux parties. Elle se sent utile. C'est cela qu'elle recherche: le contact avec les autres. Pour elle, certains de ses voisins sont comme une deuxième famille.

5 De confession catholique, Natalia vit avec son mari musulman et leurs trois enfants dans une loge exigüe de 30 m². Une fois le loyer payé, il lui reste 1 000 € par mois. Gardienne à plein temps, elle veille jour et nuit. Elle a bien des horaires fixes de travail, et pourtant, même la nuit, elle ne

fait que somnoler. Bien que la porte d'entrée soit dotée d'un digicode, des voyous ont déjà tenté de cambrioler l'immeuble. Mais Natalia a réussi à les chasser à temps. L'hiver, par temps de grand froid, elle s'est déjà apitoyée sur le sort d'un sans-abri et lui a accordé une place pour dormir, à côté des poubelles. Une faveur qu'elle peut se permettre tant que les propriétaires ne s'en aperçoivent pas, estime-t-elle.

6 Stressant, le métier de gardienne ne constitue pas forcément un job de rêve. C'est une activité souvent exercée par des femmes au chômage, qui ont besoin d'un appartement ou qui veulent suivre l'exemple de leur mère. Celle de Natalia avait elle aussi été gardienne à Paris. Le travail de la quadragénaire consiste à veiller sur l'immeuble, à s'occuper de la distribution du courrier et à assurer l'entretien des parties communes comme le hall et

l'escalier. C'est encore Natalia qui sort les poubelles, change les ampoules, gère les doubles de clés et appelle les artisans quand un habitant lui signale un problème. Par ailleurs, elle aide les résidents âgés qui vivent seuls, comme cette personne démente, en faisant leurs courses ou en allant chez le pharmacien.

7 Natalia refuse d'accepter des pourboires pour ces services, mais elle se réjouit des nombreuses attentions des habitants au moment de Noël. Elle a même noué des amitiés au sein de l'immeuble. Son credo, c'est sécurité et discrétion. Dans le peu de temps libre qui lui reste, elle voit des amis, va au cinéma ou part en voyage.

8 Il n'y a pas si longtemps, beaucoup de propriétaires pensaient qu'il serait moins cher (et plus efficace) de mettre en place un système de digicode, une caméra de vidéosurveillance et d'avoir recours à des prestataires externes pour assurer le service de nettoyage. Désormais, ils se sentent plus sécurisés par la présence d'un ou d'une concierge – aussi et surtout en raison de la menace terroriste qui plane toujours sur le pays.

9 Reste à noter un dernier aspect, peut-être le plus important: grâce à sa disponibilité et à la bonne atmosphère qu'elle crée au sein de l'immeuble, la gardienne contribue au développement d'un vivre-ensemble solidaire.

© Stephan Gabriel



L'entrée du Bataclan, célèbre salle de concert dans le 11^e arrondissement de Paris. Il y a trois ans, elle fut visée par une attaque terroriste faisant 90 morts.

abandonner verlassen, aufgeben – apprécier schätzen – la femme de ménage (m.) die Putzfrau – médiatrice (f.) Vermittlerin, médiateur – altercation (f.) Auseinandersetzung

5 exigü, exigüe eng – veiller wachen – des horaires (m. pl.) fixes de travail (m.) feste Arbeitszeiten – ne faire que faire qc lediglich etw. tun – somnoler halb schlafen, dösen – être doté de qc mit et-r S. ausgestattet sein – digicode (m.) elektron. Schloss – voyou (m.) Ganove, Strolch – tenter versuchen – cambrioler einbrechen – s'apitoyer sur qc/qn Mitleid mit etw./jdm. haben – sort (m.) Schicksal – sans-abri (m./f.) Obdachlose/r, les sans-abri(s) – tant que solange

6 pas forcément nicht unbedingt – être au chômage

(m.) arbeitslos sein – le/la quadragénaire d. Person in den Vierzigern – entretien (m.) h.: Reinigung – ampoule (f.) h.: Glühbirne – gérer verwalten, h.: s. kümmern um – un double de clé (f.) ein Zweit-, -Ersatzschlüssel – artisan (m.) Handwerker – par ailleurs außerdem

7-9 pourboire (m.) Trinkgeld – attention (f.) h.: Aufmerksamkeit, kleines Geschenk – nouer h.: knüpfen – efficace wirksam – mettre en place (f.) einrichten – avoir recours (m.) à qn jdn. in Anspruch nehmen – prestataire (m.) Dienstleister – nettoyage (m.) Reinigung – se sentir sécurisé s. sicher fühlen – en raison (f.) de h.: angesichts – planer schweben – contribuer à qc zu etw. beitragen – le vivre-ensemble das Miteinander(leben)

CONCIERGE – UN MÉTIER RÉGLEMENTÉ

1 EN FRANCE, la profession de gardien d'immeuble est encadrée par la loi et regroupée au sein du Syndicat national indépendant des gardiens d'immeubles et concierges, le Snigic. Les conditions de travail et les salaires sont fixés par une convention collective. Près des deux tiers des personnes exerçant ce métier sont des femmes.

2 À Paris, les postes vacants

étaient traditionnellement pourvus par des immigrés portugais ou espagnols. Mais au cours des trente dernières années, quelque 30 000 emplois de concierge ont été supprimés en France, pour des raisons de coût. Beaucoup de personnes travaillant dans le secteur craignent la disparition du métier.

3 Aujourd'hui, d'après les dernières statistiques, le nombre de

concierges est de nouveau en hausse. À Paris, on en compte désormais environ 58 000, selon le ministère français du Travail. La capitale prévoit même d'élargir leurs compétences. Soucieuse de renforcer la protection civile, elle leur propose des stages de formation aux premiers secours – une mesure dictée aussi par la menace terroriste.

© Stephan Gabriel

1-3 ENCADRÉ PAR la loi gesetzlich geregelt – regrouper zusammenfassen, vereinen – syndicat (m.) Gewerkschaft – pourvoir liefern, stellen, h.: besetzen – supprimer h.: streichen – craindre befürchten – être en hausse

(f.) steigen – désormais nun, mittlerweile – être soucieux, -ieuse de faire qc bestrebt sein, etw. zu tun – stage (m.) Praktikum, Seminar – mesure (f.) h.: Maßnahme – menace (f.) Bedrohung

Jetzt im Handel



Ein Frankreich
Magazin Abo jetzt
nur € 19,90

Sie bekommen die nächsten
4 Ausgaben für € 19,90.

Bestellen Sie das Abonnement
direkt im Internet auf
www.frankreichmagazin.org.

Dieses Angebot gilt für Adressen
in Deutschland, europäisches
Ausland zzgl. € 6 Versandkosten.

Das Abonnement verlängert
sich automatisch zum dann
gültigen Preis.

www.frankreichmagazin.org